

<http://www.christianpuren.com>

## NEWSLETTER N° 12 EN DATE DU 2 FÉVRIER 2013

---

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés de cette lettre d'information.

Voici les nouvelles du site <http://www.christianpuren.com>. Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis deux mois et demi, depuis la parution de la lettre précédente n° 11 le 13 novembre 2012.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture,

Christian Puren

---

### 1. « Mon agenda »

<http://www.christianpuren.com/mon-agenda/>

Cette rubrique regroupe l'ensemble de mes missions (celles prévues dans les mois qui viennent, ainsi que celles réalisées depuis le lancement de ce site, en avril 2008). Cette rubrique est mise à jour en permanence.

#### Nouvelles missions programmées depuis la publication de la dernière lettre

- **1er-2 mars 2013** : Formation à l'Alliance Française de Paris sur la perspective actionnelle et l'utilisation du manuel *Version Originale* (Paris : Éditions Maison des Langues, 2009-2011).
- **5-12 mars 2013** : Séminaire de formation doctorale (FLE) à l'Université Mohamed Ben Abdallah de Fès (Maroc).
- **8-10 avril 2013** : Animation des journées de formation des professeurs des Instituts français du Maroc, sur le thème « La pédagogie de projet dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle ». Le programme provisoire est en ligne.
- **18-20 avril 2013** : Conférence au 14<sup>e</sup> Congrès de l'AEJF (<http://aejf.asso.fr/>), Association des Enseignants de Japonais en France, Institut de Gestion de Rennes (Université Rennes 1).
- **15 mai 2013** : Conférence à l'Institut Cervantes de Paris sur la didactique de l'espagnol.
- **23-24-25 mai 2013** : Observation et synthèse finale du 41<sup>ème</sup> Congrès de l'Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles (UPLEGESS), IESEG (École de Management), Lille 5 [http://www.uplegess.org/non\\_membre/colloque/colloque.asp](http://www.uplegess.org/non_membre/colloque/colloque.asp).
- **28-29 juin 2013** : Intervention au Workshop 2 : "Modern Language Education Histories in Europe: How National Traditions Differ and Correspond" (University of Warwick), dans le cadre du projet "Towards a History of Modern Foreign Language Teaching and Learning", 15 July 2012 – 14 July 2014. Présentation du projet : <http://historyofmfl.weebly.com/index.html>.

#### Rappel

Dès que possible, je mets un lien de renvoi vers le site officiel annonçant l'événement (lorsqu'il s'agit d'un colloque, d'un séminaire, d'une rencontre,...), et je mets en ligne sur mon site les résumés de mes interventions lorsqu'ils ne sont pas disponibles sur le site officiel.

## 2. Cours « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures »

<http://www.christianpuren.com/cours-méthodologie-de-la-recherche-en-dlc/>

Publication le 4 janvier 2013 du Chapitre 4, « Élaborer sa problématique de recherche »  
<http://www.christianpuren.com/cours-méthodologie-de-la-recherche-en-dlc/chapitre-4-élaborer-sa-problématique-de-recherche/>

Ce chapitre est le premier de ce cours à proposer des activités. Il est accompagné à cet effet d'un forum où chacun peut poster ses remarques, suggestions, questions, et d'un corrigé. Les messages sur le forum sont visibles par tous les lecteurs du site, et j'y réagis personnellement toujours, même si je laisse passer quelque temps, pour que d'autres lecteurs puissent intervenir d'abord. Comme l'autre cours « La DLC comme domaine de recherche », ce cours se veut en effet « collaboratif ».

Le corrigé (détaillé : 30 pages...) a été mis en ligne le 27 janvier. Il est consultable et téléchargeable à la même adresse.

Les deux cours en ligne sont encore incomplets :

1) « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures »,  
<http://www.christianpuren.com/cours-méthodologie-de-la-recherche-en-dlc/>.

À paraître les trois derniers chapitres :

- chapitre 5 : « Mettre en œuvre ses méthodes de recherche »,
- chapitre 6 : « "Boucler" sa recherche (de l'introduction générale à la conclusion générale) »,
- chapitre 7 : « Préparer et réaliser sa soutenance orale ».

2) « La didactique des langues-cultures comme domaine de recherche »,  
<http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/>.

À paraître le Dossier n° 6, qui sera consacré à l'évaluation.

## 3. « Mes travaux : liste et liens »

### 3.1 Nouveaux articles

- **2013a.** « La formation à la recherche en didactique des langues-cultures entre exigence de conformité et exigence d'originalité : le cas des concepts ». Mise en ligne : janvier 2013.  
<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013a/>

Cet article sert d'appui au chapitre 4 (« Élaborer sa problématique de recherche ») du cours en ligne « Méthodologie de la recherche en DLC » : voir ci-dessus). C'est cependant un article en soi, qui peut donc être lu indépendamment de ce cours.

- **2013b.** « La perspective actionnelle, évolution ou révolution historique ? Pour une conception complexe du changement en didactique des langues-cultures »,  
<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013b/>.

Sous ce titre et à cette adresse sont regroupés deux textes initialement publiés dans le cadre d'un forum ouvert entre le 17 décembre 2012 et le 31 janvier 2013 sur le site de l'APLV (<http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article4814>), « La perspective actionnelle, dernière mode officielle avant la prochaine ? » et « Ruptures, continuités et autres modes de perception de l'évolution de la didactique des langues-cultures ». Mise en ligne : 2 février 2013.

### 3.2 Republications

– “Industria y didáctica del español lengua extranjera”.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2001p/>

Ponencia presentada en el Congreso Internacional de la lengua española, “La industria del español como lengua extranjera”, Valladolid, 2001. Publicación original en el sitio oficial del evento:

[http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/activo\\_del\\_espanol/1\\_la\\_industria\\_del\\_espanol/puren\\_c.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/activo_del_espanol/1_la_industria_del_espanol/puren_c.htm)

– « Des professeurs européens face aux méthodes françaises », *Le Français dans le monde* n° 158, janv. 1981, pp. 21-24.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1981a/>

– « Ah ça non ! Le refus » [fiche pédagogique sur un acte de parole] *Le Français dans le monde* n° 160, avr. 1981, pp. 47-48.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1981b/>

Les deux articles ci-dessus sont les premiers que j’aie publiés de ma carrière. J’étais à l’époque enseignant à l’École Normale Supérieure d’Abidjan (Côte-d’Ivoire).

### 3.3 Signalement de la publication de la version vidéoscopée d’une conférence

Ma conférence suivante était disponible depuis plusieurs mois sur mon site sous forme d’article : « Une technologie ancienne peut-elle être rénovée ? Le cas du manuel de langue de spécialité face aux nouveaux enjeux de la perspective actionnelle ». Intervention du 16 juin 2011 à la IX<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES (Groupe d’Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité) :

(<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2011g/>) sous forme d’article,

La conférence originale peut désormais être écoutée et visionnée (avec le défilé du diaporama à l’écran) en streaming sur le site de l’Université de Grenoble, où elle est annoncée sous le titre « Comment un manuel, avec ses limites structurelles, peut-il intégrer la perspective actionnelle ? » :

<http://podcast.grenet.fr/episode/comment-un-manuel-avec-ses-limites-structurelles-peut-il-integrer-la-perspective-actionnelle/>

### 3.4 Nouvelle version en ligne de l’ouvrage *Histoire des méthodologies de l’enseignement des langues* (1988)

[www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1988a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1988a/)

Est désormais disponible à la même adresse que la version antérieure (qui était l’édition papier scannée) une nouvelle version « ouverte » de cet ouvrage, réalisée après reconnaissance de caractères au format pdf « ouvert ». Cette nouvelle version a été d’abord réalisée – spontanément et bénévolement – au format Word par LI Xiaoxia, enseignante de chinois à l’Université de Bourgogne, que je remercie pour cet énorme travail. Elle a été entièrement révisée par mes soins. Outre une présentation plus confortable à la lecture, cette version permet les copier-coller et les recherches automatiques d’occurrences. J’ai cependant maintenu, à la même adresse, la version antérieure, où l’on pourra retrouver, au besoin, les numéros de page de la version originale papier.

### 3.5 Annonce de report

– **2012h.** « Démarche projet et perspective actionnelle » (titre provisoire)

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012h/>

Cet article a déjà fait l’objet de deux changements de titre, et des annonces de parution à des dates différentes... J’ai finalement décidé de le terminer et le publier seulement après la

formation des professeurs des Instituts français au Maroc, que je dois assurer à Fès les 8-10 avril 2013 précisément sur le thème « La pédagogie de projet dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle ».

### Rappels

- Les liens des articles annoncés comme « À paraître » ne sont valides (« cliquables ») qu'une fois effectuées les mises en ligne correspondantes. Chaque mise en ligne est annoncée aussitôt sur le blog du site (lien « Blog-Site » dans la barre de navigation, à droite).
- Il existe un moyen très simple d'être averti presque en temps réel de toute nouvelle mise en ligne sur ce site, et c'est de se créer une alerte *Christian Puren* dans un compte Google (publicité aussi gratuite que l'ensemble de mon site...).

## 4. Bibliothèque de travail

- Document 049 : « Exemples de problématisation didactique », <http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/049/>.

Il s'agit de la compilation des chapitres intitulés « Quelques problématiques à creuser » que j'ai rédigé pour les onze unités de l'ouvrage *Se former en didactique des langues* (Christian Puren, Paola Bertocchini, Edvige Costanzo, Paris : Ellipses, 1998. Ce document est maintenant proposé sur mon site comme support de l'une des activités du chapitre 4, « Élaborer sa problématique de recherche » (voir point 2 *supra*).

## 5. Mon Blog-Notes

### Rappels

- Mon blog est divisé en trois rubriques : « Blog-Notes », « Blog-Site », « Blog-Cours » qui sont présentées sur la page d'accueil du site (<http://www.christianpuren.com/>).
- Dans la barre de navigation à droite, en bas, la fenêtre « Blog - Notes - Site - Cours » donne accès à ces trois rubriques de classement de mes messages. Le lien ci-après (non disponible sur le site) donne accès à la liste unique, classée par ordre chronologique inverse, de tous les messages publiés dans ces différentes rubriques du Blog (il peut donc être intéressant de le mettre dans vos « favoris »...) : [www.christianpuren.com/blog-général/](http://www.christianpuren.com/blog-général/).

Les nouvelles publications d'articles (annoncées en « Blog-Site ») et de chapitres des deux cours en ligne avec leurs corrigés (annoncées en « Blog-Cours ») étant signalées dans d'autres rubriques des newsletters, ne sont annoncées ci-dessous que les parutions dans le « Blog-Notes ».

- **18 décembre** : « Un premier numéro de revue sur la médiation en classe de langue et dans les certifications (ELA n° 167, juil.-sept. 2012) ». <http://www.christianpuren.com/2012/12/18/un-premier-numéro-de-revue-sur-la-médiation-en-classe-de-langue-et-dans-les-certifications-ela-n-167-juil-sept-2012/>

Annonce de la publication du numéro 167 (juillet-septembre 2012) de la revue *Étude de Linguistique Appliquée* est intitulé « La médiation linguistique : entre traduction et médiation des langues vivantes ». Dans ce poste, je signale les trois articles de ce numéro dont je recommande particulièrement la lecture, et je donne le lien vers la commande ou le téléchargement en ligne (payant) du numéro ou des articles à l'unité.

## 6. Statistiques mensuelles de fréquentation du site

Ces statistiques, relevées à la date présente (2 février 2013) pour les 30 derniers jours, ne prennent pas en compte mes propres connexions.



Ces chiffres sont à interpréter en tenant compte du fait qu'il ne s'agit pas d'un site à suivre quotidiennement (la didactique des langues-cultures n'évolue pas encore à cette vitesse !...), et qu'il est possible d'en télécharger les documents pour ensuite les consulter hors connexion. C'est sans doute cette dernière possibilité qui explique la durée moyenne des connexions : exactement 20 minutes.

Les dix premiers pays d'origine des visites pour les 30 derniers jours (sur un total de 115 pays) sont les suivants :

Pays/Territoire	Visites	% Visites
1. France	2 003	45,28 %
2. Algeria	642	14,51 %
3. Morocco	179	4,05 %
4. Spain	114	2,58 %
5. Greece	90	2,03 %
6. Italy	86	1,94 %
7. Canada	81	1,83 %
8. Tunisia	78	1,76 %
9. Switzerland	62	1,40 %
10. Germany	59	1,33 %

La France, l'Algérie et le Maroc sont, depuis la création de mon site et dans cet ordre, les trois pays à partir desquels se font le plus de connexions.

Dernière statistique : vous êtes à ce jour 317 inscrits à la newsletter. Il s'agit uniquement d'inscriptions volontaires : n'hésitez pas à la conseiller à des camarades ou collègues !...

----- **Fin de la newsletter** -----

- 
- Pour consulter les newsletters précédentes : <http://www.christianpuren.com/newsletters-archives/>
  - Pour me contacter : <http://www.christianpuren.com/me-contacter/>
  - Pour laisser un message sur le Livre d'or du site : <http://www.christianpuren.com/vous-êtes-content-livre-d-or/>
-